

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
lica odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-04-75-T
Datum: 26. april 2013.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VEĆEM

U sastavu: sudija Guy Delvoie, predsedavajući
sudija Burton Hall
sudija Antoine Kesia-Mbe Mindua

Sekretar: g. John Hocking

Odluka od: 26. aprila 2013. godine

TUŽILAC

protiv

GORANA HADŽIĆA

JAVNO

**ODLUKA PO SEDMOM ZAHTEVU TUŽILAŠTVA ZA
ODOBRENJE DA IZMENI SPISAK DOKAZNIH PREDMETA
NA OSNOVU PRAVILA 65ter**

Tužilaštvo:
g. Douglas Stringer

Obrana g. Hadžića:
g. Zoran Živanović
g. Christopher Gosnell

Prevod

1. **OVO PRETRESNO VEĆE** Međunarodnog suda za krivično gonjenje lica odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rešava po "Sedmom zahtevu tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter", koji je tužilaštvo zajedno sa s poverljivim dodacima podnelo 18. februara 2013. godine (dalje u tekstu: Zahtev). Tužilaštvo je 21. februara 2013. godine podnelo "Corrigendum Sedmog zahteva tužilaštva za odobrenje da izmeni svoj spisak dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter" (dalje u tekstu: *Corrigendum*).

2. Zahtev je povezan s "Obaveštenjem tužilaštva o podnescima na osnovu pravila 65ter(E)", koje je tužilaštvo podnelo 20. juna 2012. godine,¹ a koja obuhvata, između ostalog, spisak dokaznih predmeta tužilaštva (dalje u tekstu: Spisak dokaznih predmeta) podneti na osnovu pravila 65ter(E)(iii) Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik).

A. Argumentacija

3. Tužilaštvo traži odobrenje da izmeni Spisak dokaznih predmeta dodavanjem dva dokumenta i izmenom jednog dokumenta koji je već na Spisku dokaznih predmeta.² Tužilaštvo tvrdi da je zadovoljilo pravni kriterijum za izmenu Spiska dokaznih predmeta i tvrdi da će odbrana imati adekvatno vreme da proceni dokumente pre njihovog korišćenja u ovom predmetu.³ Dokumenti koje tužilaštvo traži da doda Spisku dokaznih predmeta se sastoje od sledećeg: (a) izvod od tri stranice iz uputstva za rad na terenu Vojske Sjedinjenih Američkih Država pod nazivom "Organizacija štabova i operacije";⁴ i (b) dokument od jedne stranice pod nazivom "Naređenje Kabineta Saveznog sekretara za narodnu odbranu, poverljivo br. 29-34/1" od 29. septembra 1991. godine.⁵ Dokument koji bi tužilaštvo htelo da izmeni se sada sastoji od poglavlja 16, članovi 141-155 Krivičnog zakona Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije (dalje u tekstu: SFRJ).

¹ Javno, s poverljivim dodacima A, B, C i E i poverljivim i *ex parte* dodacima D i F.

² Tužilaštvo je Zahtevom tražilo dodavanje tri dokumenta. Međutim, u *Corrigendumu*, tužilaštvo povlači zahtev u vezi jednog od dokumenata. Zahtev, par. 1, 12; *Corrigendum*, par. 3.

³ Zahtev, par. 1, 3.

⁴ Zahtev, par. 6-7.

⁵ Zahtev, par. 4-5.

Prevod

Tužilaštvo traži da zameni izvod kompletnom verzijom zakona.⁶ Tužilaštvo navodi da ta dokumenta namerava da podnese zajedno s izveštajem veštaka Reynauda Theunensa u kojem se upućuje na njih.⁷

4. Odbrana se ne protivi Zahtevu.⁸

B. Merodavno pravo

5. Pravilo 65ter(E)(iii) Pravidnika, između ostalog, predviđa da tužilac, u roku koji odredi pretpretresni sudija, a najmanje šest nedelja pre pretpretresne konferencije, mora da podnese "spisak dokaznih predmeta koje [...] namerava da predloži", pri čemu odbrani mora da uruči kopije dokaznih predmeta sa tog spiska. Pretresno veće, primenjujući svoje inherentno diskreciono ovlašćenje u vođenju pretresnog postupka i ako se uveri da je to u interesu pravde, može da odobri zahtev tužilaštva da dopuni podneseni spisak dokaznih predmeta.⁹ Pri tome pretresno veće mora da se uveri, pošto uzme u obzir posebne okolnosti određenog predmeta, da je iznet valjan razlog za izmenu prvobitnog spiska i da je novoponudeni materijal relevantan i dovoljno značajan da opravda naknadno dodavanje. Osim toga, Pretresno veće mora pažljivo da uspostavi ravnotežu između eventualne izmene prvobitnog spiska i adekvatne zaštite prava optuženog.¹⁰

C. Diskusija

6. Pretresno veće podseća da je rok za podnošenje Spiska dokaznih predmeta u ovom predmetu bio 19. jun 2012. godine.¹¹

7. Dokument označen brojem 06387 na osnovu pravila 65ter je izvod iz Uputstva za rad na tereni Armije Sjedinjenih Američkih Država pod nazivom "Organizacija štabova i operacije". Dokument daje, s pozicije Armije SAD, definiciju koncepta komandovanja,

⁶ Zahtev, par. 11.

⁷ Zahtev, par. 1, 5, 7, 11.

⁸ E-mail poruka odbrane Pretresnom veću, 3. mart 2013. godine.

⁹ *Tužilac protiv Radovana Karadžića*, predmet br. IT-95-5/18-T, Odluka po Zahtjevu tužilaštva za odobrenje da podnese dopunu spiska dokaznih predmeta na osnovu pravila 65ter, 18. mart 2010. godine (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Karadžić*), par. 7; *Tužilac protiv Popovića i drugih*, predmet br. IT-05-88-AR.73.1, Odluka po žalbama na odluku o prihvatanju materijala u vezi s Borovčaninovim ispitivanjem, 14. decembar 2007. godine (dalje u tekstu: Odluka po žalbama u predmetu *Popović*), par. 37.

¹⁰ Odluka u predmetu *Karadžić*, par. 8; Odluka po žalbama u predmetu *Popović*, par. 37.

¹¹ Nalog u vezi s planom rada u pretpretresnoj fazi postupka, 16. decembar 2011. godine, Dodatak A, str. 1.

Prevod

funkcije komandanta i položaja komandanta u okviru celokupnih oružanih snaga. Na dokument se upućuje u izveštaju veštaka Reynauda Theunensa kao na primer koji pokazuje da je definicija komande koju je imala JNA konsistentna s definicijom istog koncepta u zemljama članicama NATO-a. Veće se nije uverilo da je ovaj dokument u dovoljnoj meri značajan da bi bilo opravdano njegovo uključenje u Spisak dokaznih predmeta u ovoj fazi suđenja.

8. Dokument označen brojem 06389 na osnovu pravila 65ter je naređenje Saveznog sekretarijata za narodnu odbranu od 29. septembra 1991. godine kojim se određuju starešine u gardijsku Motorizovanu brigadu kojoj su kasnije podređeni Teritorijalna odbrana i dobrovoljačke jedinice. Veće se uverilo da su uzimajući u obzir konkretne okolnosti predmeta i nepostojanje protivljenja odbrane, u ovim okolnostima pokazani valjani razlozi za izmenu Spiska dokaznih predmeta kako bi se Spisak dokaznih predmeta uključio dokument označen brojem 06389 na osnovu pravila 65ter. On je relevantan i u dovoljnoj meri značajan da bi njegovo dodavanje u ovoj fazi suđenja bilo opravdano. Veće se uverilo da odbrani neće biti nepotrebno naneta šteta dodavanjem ovog dokumenta.

9. Veće napominje da dokument označen brojem 00034 na osnovu pravila 65ter sadrži poglavlje 16, članove 141-155 Krivičnog zakona SFRJ. Uzimajući u obzir konkretne okolnosti predmeta i nepostojanje protivljenja odbrane, Veće se uverilo da su pokazani valjani razlozi za izmenu ovog dokumenta uključivanjem kompletne verzije Krivičnog zakona SFRJ-

10. Pitanja u vezi s prihvatljivošću dokumenata biće reči kada dokumenti budu predloženi kao dokazi.

D. Dispozitiv

11. Shodno tome i iz gorenavedenih razloga, Pretresno veće, na osnovu pravila 54 i 65ter Pravilnika, ovim

delimično **ODOBRAVA** Zahtev

Prevod

ODOBRAVA tužilaštvu da dokument označen brojem 06389 na osnovu pravila 65ter doda Spisku dokaznih predmeta i izmeni dokument 00034 na osnovu pravila 65ter; i

ODBIJA Zahtev u svim drugim aspektima.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je merodavan tekst na engleskom.

Dana 26. aprila 2013. godine,
U Hagu,
Holandija

/potpis na originalu/
sudija Guy Delvoie,
predsedavajući

[pečat Međunarodnog suda]